



# POŁUDNIOWOSŁOWIAŃSKIE ZESZYTY NAUKOWE

*język  
literatura  
kultura*

BAŁKANY

7 2010

# POŁUDNIOWOSŁOWIAŃSKIE ZESZYTY NAUKOWE

*język  
literatura  
kultura*

**7** 2010

---

 **piktor**  
DRUKARNIA CYFROWA I WYDAWNICTWO

## SPIS TREŚCI

### Język

Maria Cichońska – <i>Lingwistyczna bałkanistyka słowiańska na początku XXI wieku</i> .....	7
Krzysztof Wrocławski – <i>Turczyzmy w kulturze ludowej bałkańskiej (bośniackiej) jako świadectwo koegzystencji kulturowej</i> .....	17
Tomasz Kwoka – <i>Najazd turecki i jego wpływ na rozwój serbskiego słownictwa społecznego</i> .....	29
Petra Stankovska – <i>Místo neslovanských prvků v makedonštině</i> .....	41
Aleksandra Twardowska – <i>Żydowsko-słowiańska koegzystencja – jej wpływ na język oraz antroponomię bośniackich Sefardyjczyków</i> .....	47
Joanna Wygnańska – <i>Wielogłosowe słowo bałkańskie</i> .....	57

### Literatura

Barbara Czapiak-Lityńska – <i>Chorwacka i serbska awangarda wobec Europy</i> .....	67
Milica Jakóbiec-Semkowowa – <i>Stosunki międzykulturowe z perspektywy bośniackich Sefardyjczyków w zwierniadle literatury pięknej</i> .....	79
Ромео Попилиев – <i>Историята за покръстването на България и нейните употреби в драмата</i> .....	93
Wojciech Józwiak – <i>Pomiędzy fascynacją a nienawiścią. Stereotypowe ujęcie relacji bułgarsko-greckich w bułgarskiej prozie historycznej</i> .....	101
Lilla Moroz-Grzelak – <i>Wspólnota a społeczność macedońskiej przestrzeni terytorialnej w świetle prac autorów z przełomu wieków XIX i XX</i> .....	111
Sanjin Kodrić – <i>Raskršća i poniranja: kulturalno-poetički sinkretizmi i liminalno-hibridni oblici u bošnjačkoj/bosanskohercegovačkoj književnosti 19. i 20. stoljeća</i> .....	121
Anita Gostomska – <i>Konsulowie i „misjonarz”. Obraz Bośni w powieściach Ivo Andrića i Nenada Veličkovića</i> .....	133
Muris Bajramović – <i>Dijalog kultura u bosanskohercegovačkoj postmodernoj književnoj praksi</i> .....	143
Sabina Giergiel – <i>Polifoniczne Fiume i monologiczna Rijeka, czyli bałkańskie kłopoty z wieloznacznością. W oparciu o powieść Leica format Dašy Drndić</i> .....	153
Илия Пачев – <i>Балканиада – поетическата голгота на Блага Димитрова</i> .....	163

### Kultura

Grażyna Szwat-Gylybowa – <i>Panowanie osmańskie w bułgarskiej refleksji o kulturze narodowej</i> .....	179
Marek M. Dziekan – <i>Było, nie było... Sarı Saltuk Dede i początki islamu na Balkanach</i> .....	189
Marinko Zekić – <i>Društveno-politička situacija u Bosni u razdoblju turske vladavine i pozicije bosanskih konfesija u osmanskome carstvu</i> .....	197
Jerzy Hatłas – <i>Zadunajscy przesiedleńcy (Gagauzi oraz Bułgarzy) w południowej Besarabii – uwarunkowania polityczno-historyczne</i> .....	213
Anna Modelska-Kwaśniewska – <i>Bośniacka sevdalinka jako przykład symbiozy elementów słowiańskich i niesłowiańskich</i> .....	225
Tomasz Czapiak – <i>Dubrownik jako nośnik pamięci kulturowej</i> .....	233

Emilian Prałat – <i>Lex universa est, quae iubet nasci et mori. Sztuka sepulkralna antycznej Dalmacji jako przykład homo- i heterogeniczności kultury Półwyspu Bałkańskiego.....</i>	243
Marta Chaszczewicz-Rydel – <i>Pierwiastki osmańskie w architekturze miast południowej Serbii (Nisz) .....</i>	253
<b>Noty wydawnicze .....</b>	<b>265</b>

## CONTENS

### Language

Maria Cichońska – <i>Linguistic Slavic balcanistics in the beginning of the XXI century</i> .....	7
Krzysztof Wrocławski – <i>Turkish loanwords in the Balkan (Bosnian) folk culture as a testimony to cultural co-existence</i> .....	17
Tomasz Kwoka – <i>The turkish invasion and its influence on the development of Serbian social vocabulary</i> .....	29
Petra Stankovska – <i>The position of non-slavic components in Macedonian</i> .....	41
Aleksandra Twardowska – <i>Jewish-Slavic co-existence – its influence on the language and anthroponymy of sephardic Jews in Bosnia</i> .....	47
Joanna Wygnańska – <i>The multivocal Balkan word</i> .....	57

### Literature

Barbara Czapik-Lityńska – <i>Serbian and Croat avant-garde towards Europe</i> .....	67
Milica Jakóbiec-Semkowowa – <i>The intercultural relations from the perspective of Bosnian Sephardites in the mirror of literature</i> .....	79
Romeo Popilijev – <i>The story of the conversion of Bulgaria to christianity and its uses in drama</i> .....	93
Wojciech Józwiak – <i>Between fascination and hate. The sterotypical approach to Bulgarian-Greek relations on the basis of the Bulgarian historical prose</i> .....	101
Lilla Moroz-Grzelak – <i>Community and the society of the Macedonian territory in the late XIXth and early XXth century literature</i> .....	111
Sanjin Kodrić – <i>Crossroads and undergrounds: cultural-poetical syncretisms and liminal-hybrid forms in XIXth and XXth century Bosniak/Bosnian-Herzegovinian literature</i> ...	121
Anita Gostomska – <i>The consules and the „missionary”. Depiction of Bosna in novels by Ivo Andrić and Nenad Veličković</i> .....	133
Muris Bajramović – <i>Dialogue of cultures in the Bosnia-Herzegovinian postmodern literature praxes</i> .....	143
Sabina Giergiel – <i>The polyphonic Fiume and monologous Rijeka – the Balkan trouble with ambiguity. Based on the novel Veica format by Daša Drndić</i> .....	153
Ilija Paczew – <i>Balkaniad – the poetic golgotha of Blaga Dimitrova</i> .....	163

### Culture

Grażyna Szwat-Gyłybowa – <i>The Osman reign in Bulgarian reflection about the national culture</i> .....	179
Marek M. Dziekan – <i>Maybe, maybe not... Sarı Saltuq Dede and the originis of Islam in the Balkans</i> .....	189
Marinko Zekić – <i>The state and political situation in Bosnia during the period of Turkish reign and the place of the Bosnian denominations in the Ottoman Empire</i> .....	197
Jerzy Hatłas – <i>The Danube emigrants (Gaugasians and the Bulgarians) in Southern Bessarabia – social and political environment</i> .....	213
Anna Modelska-Kwaśniowska – <i>Bosnian sevdalinka as an example of symbiosis between Slavic and non-Slavic elements. A reconnaissance</i> .....	225

Tomasz Czapik – <i>Dubrovnik as a medium of cultural remembrance</i> .....	233
Emilian Prałat – <i>Lex universa est, quae iubet nasci et mori. The sepulchral art of ancient Dalmatia as an example of homo- and heterogenic nature of the Balkan peninsula culture</i> .....	243
Marta Chaszczewicz-Rydel – <i>The Ottoman elements in the architecture of southern Serbian cities (Nisz)</i> .....	253
<b>Publishing notes</b> .....	265